



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez
Unię Europejską w ramach
Europejskiego Funduszu
Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Interkulturowość w języku i komunikacji		8.0.9449	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Języka Niemieckiego i Translatoryki			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia germańska	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
prof. dr hab. Andrzej Kątny; dr Izabela Olszewska; prof. UG, dr hab. Danuta Olszewska; dr Ewa Andrzejewska; dr Marta Turska			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		3	
Wykład		1 ECTS udział w zajeciach; 2 punkty ECTS - praca	
Sposób realizacji zajęć		własna studenta	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej			
Liczba godzin			
Wykład: 30 godz.			
Termin realizacji przedmiotu			
2021/2022 letni			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
fakultatywny (do wyboru)		niemiecki	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Dyskusja - Wykład konwersatoryjny - referat		Sposób zaliczenia	
		Zaliczenie na ocenę	
		Formy zaliczenia	
		- wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja - wygłoszenie referatu.	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Student otrzymuje zaliczenie na podstawie: • obecności oraz czynnego udziału w zajęciach – 40%, • przygotowania i wygłoszenia referatu na temat ustalony uprzednio z prowadzącym (por. Treści programowe i Wykaz literatury) – 60%.	
Sposób weryfikacji założonych efektów kształcenia			

zakładany efekt kształcenia	Dyskusja	Wykład konwersatoryjny	referat
	Wiedza		
K_W01	X	X	X
K_W03	X	X	X
K_W06	X	X	X
K_W08	X	X	X
K_W10	X	X	X
K_W11	X	X	X
K_W14	X	X	X
	Umiejętności		
K_U01	X		X
K_U03	X		X
K_U05	X		X
K_U09	X		X
K_U10	X		X
K_U11	X		X
K_U15	X		X
K_U17	X		X
K_U18	X		X
	Kompetencje		
K_K01	X		X
K_K02	X		X
K_K06	X		X

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi**A. Wymagania formalne**

wyбір przedmiotu „Interkulturowość w języku i komunikacji”,

B. Wymagania wstępne

znajomość języka niemieckiego i polskiego na poziomie pozwalającym osiągnąć założone efekty kształcenia.

Cele kształcenia

Celem przedmiotu jest zaznajomienie studentów z problematyką interkulturowości, analiza podstawowych zagadnień komparatystyki językowej i kulturowej, charakterystyka kontaktów językowo-kulturowych, analiza kulturowego i językowego zróżnicowania regionu, analiza problemów komunikacyjnych wynikających z tożsamości kulturowej, różnic i podobieństw kulturowych.

Treści programowe

Pojęcia kultury, komunikacji, tożsamości, wprowadzenie do komparatystyki językowej i kulturowej, charakterystyka kontaktów językowo-kulturowych, zapożyczenia językowe, style komunikacji werbalnej i niewerbalnej w kontekście kultury, językowo-kulturowy obraz świata, uprzedzenia i stereotypy w komunikacji międzykulturowej, wymiary różnic międzykulturowych jako źródło nieporozumień komunikacyjnych, kompetencja międzykulturowa, praca i życie w środowisku międzykulturowym, mniejszości narodowe regionu – ich kultura i język.

Wykaz literatury

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

A.1. wykorzystywana podczas zajęć

- Lüsebrink H.J. (2008): Interkulturelle Kommunikation. Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer. Metzler Verlag
- Adamczyk-Krysztowicz, S. (2003): Texte als Grundlage der Kommunikation zwischen Kulturen. Eine Studie zur Kultur-und Landeskundevermittlung im DaF-Studium in Polen. Verlag Dr. Kovač, Hamburg
- Bachmann-Medick, D. (Hrsg.) (2004): Kultur als Text. A. Francke Verlag, Tübingen und Basel
- Bartmiński, J. (1999) (red.): Językowy obraz świata. Wydaw. Uniw. Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin
- Bolten, J. (Hrsg.) (2003): Texte und Übungen zum interkulturellen Handeln. Verlag Wissenschaft & Praxis, Sternenfels
- Dąbrowska, A., Anusiewicz, J. (red.) (2000): Język a kultura, tom 13. Językowy obraz świata a kultura. Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego. Wrocław
- Dąbrowski M. (2001): Swój, obcy, inny. Z problemów interferencji i komunikacji międzykulturowej, Izabelin.
- Grucza, F./ Chomicz-Jung, K. (Hrsg.) (1996): Problemy komunikacji interkulturowej: Jedna Europa – wiele języków i wiele kultur. Wyd. UW, Warszawa

- Kątny, A. (red.) (2003): Deutsch-polnische Wechselbeziehungen in Sprache und Kultur. Uniwersytet Gdański, Gdańsk.
- Maćkiewicz J., Siatkowski J., (red.) (1992): Język a Kultura, tom 7. Kontakty języka polskiego z innymi językami na tle kontak-tów kulturowych. Wiedza o Kulturze, Wrocław
- Müller K. (Hrsg.) (2003): Phänomen Kultur. Perspektiven und Aufgaben der Kulturwissenschaften. S. Transcript Verlag, Bielefeld
- B. Literatura uzupełniająca
- Straub J., Weidemann A., Weidemann D. (Hrsg.) (2007): Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kompetenz. Metzler Verlag.
- Mikułowski-Pomorski J. (1999): Komunikacja interkulturowa. Wprowadzenie. Wyd. Akademii Ekonomicznej, Kraków
- Bachmann-Medick, D. (Hrsg.) (1997): Übersetzung als Repräsentation fremder Kulturen. Erich Schmidt Verlag, Berlin.
- Lewicki, R. (2000): Obcość w odbiorze przekładu. Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin.
- Mucha J. (red.) (1999): Kultura dominująca jako kultura obca: mniejszości kulturowe a grupa dominująca w Polsce. Oficyna Naukowa, Warszawa.

Kierunkowe efekty kształcenia	Wiedza
<p>P6U_W, P6S_WG, P6S_WK P6U_U, P6S_UW, P6S_UK, P6S_UO, P6S_UU P6_UK, P6S_KK, P6S_KO</p> <p>K_W01, K_W03, K_W06, K_W08, K_W10, K_W11, K_W14 K_U01, K_U03, K_U05, K_U09, K_U10, K_U11, K_U15, K_U17, K_U18 K_K01, K_K02, K_K06</p>	<p>K_W01, K_W03, K_W06, K_W08, K_W10, K_W11, K_W14</p> <p>Absolwent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • potrafi określić, na czym polega specyfika przedmiotowa i metodologiczna filologii obcej oraz docenić jej udział w kształtowaniu postaw otwartości i tolerancji w społeczeństwie, • zna i rozumie podstawowe pojęcia, teorie i metodologię z zakresu komparatystyki językowej i kulturowej, • opisuje zależności pomiędzy językiem a tożsamością kulturową, • ma orientację w powiązaniach dyscyplin neofilologicznych z innymi obszarami humanistyki oraz wybranymi obszarami nauk społecznych, w szczególności historią, historią sztuki, filozofią, psychologią, pedagogiką, socjologią, • zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji różnych gatunków tekstowych właściwych dla wybranych tradycji lub szkół badawczych w zakresie literaturoznawstwa/ kulturo-znawstwa /językoznawstwa/translatoryki, • ma podstawową wiedzę o ma podstawową wiedzę o instytucjach wspierających dialog i wymianę międzykulturową między Polską a Niemcami.
	<p>Umiejętności</p> <p>K_U01, K_U03, K_U05, K_U09, K_U10, K_U11, K_U15, K_U17, K_U18</p> <p>Absolwent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje na temat interkulturowości w języku i komunikacji z wykorzystaniem różnych źródeł mówionych i pisanych, • formułuje i analizuje problemy badawcze, prezentuje wyniki analizy i propozycje rozwiązywania problemów w zakresie zagadnień interkulturowości w języku i komunikacji, • samodzielnie bada kontakty językowo-kulturowe w określonym z prowadzącym zakresie, • potrafi posługiwać się podstawowymi ujęciami teoretycznymi, paradygmatami badawczymi i pojęciami właściwymi dla zagadnienia interkulturowości w literaturze i kulturze, • dyskutuje na temat powiązań interkulturowych, opiniuje i poddaje je krytyce, jest w stanie porozumieć się ze specjalistami z tego zakresu, w języku niemieckim i polskim .
	<p>Kompetencje społeczne (postawy)</p> <p>K_K01, K_K02, K_K06</p> <p>Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> • rozumie potrzebę ciągłego rozwoju na płaszczyźnie komunikacji międzykulturowej, • jest otwarty na nowe idee, nowe kultury i środowiska międzykulturowe, gotów do dyskusji i przeformułowania swojego stanowiska, • ma świadomość znaczenia refleksji filologicznej dla kształtowania się więzi społecznych.
<p>Kontakt</p> <p>andrzej.katny@ug.edu.pl</p>	